

Zeitschrift: Tracés : bulletin technique de la Suisse romande
Herausgeber: Société suisse des ingénieurs et des architectes
Band: 140 (2014)
Heft: 3: Grand Hôtel

Rubrik: Dernière image

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 10.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

DERNIÈRE IMAGE



ABYSSE SUBVERSIF

Les Abysses, Nikos Papatakis, 1963

Avec *Les Abysses*, Nikos Papatakis (Addis-Abeba, 1918 – Paris, 2010) signe son premier film en tant que réalisateur. Il avait auparavant produit deux films : *Un chant d'amour* de Jean Genet (1950), tourné au premier étage de son légendaire cabaret « La Rose rouge », et *Shadows* de John Cassavetes (1959).

Nikos Papatakis s'installe à Paris à la fin des années 1930. En 1957, dépité par l'attitude de la France en Algérie, il part pour New York. De retour à Paris cinq ans plus tard, il veut produire un film pour soutenir l'insurrection du peuple algérien. *Des Bonnes* de Jean Genet, Papatakis ne garde que l'essentiel. Il se met alors en quête d'un réalisateur qui accepterait de transformer la trame dramatique de l'affaire Papin (dont s'inspire la pièce de Genet) en une allégorie tout à la fois des rapports maître-esclave et des outrages de la France coloniale. Mais le réalisateur en question reste introuvable. Papatakis doit se faire à l'idée de passer à l'acte lui-même.

L'intrigue des *Abysses* se déroule principalement à l'intérieur d'une maison. Une famille de bourgeois ruinés emploie deux domestiques (interprétées par Francine et Colette Bergé). Les deux femmes ne sont plus payées depuis plusieurs années. La maison sera bientôt vendue et les domestiques mises à la porte. En attendant, elles vivent cloîtrées dans la misère de leur huis clos délabré. Papatakis filme à la manière de l'*Actors Studio*. Il cherche les limites de ses personnages. Il les provoque jusqu'à l'explosion. Il les suit à travers le dédale de l'architecture intérieure. La maison représente la scène des blessures

assassines : c'est le lieu d'un crime contre l'Etat de droit qui, avant de virer à la démence meurtrière, renvoie à la perversion de tout abus de pouvoir.

L'arrivée de la famille à la maison marque le début du conflit. Les domestiques se confrontent à leurs employeurs dont la fille sert de médiatrice. Autrefois considérées comme gardiennes de l'économie domestique, les servantes incarnent dorénavant un système féodal persistant aux marges de l'économie de marché. Devant l'éventualité de leur expulsion, elles rêvent d'accéder elles-mêmes à la propriété. A plusieurs reprises, avant la scène finale du crime, elles procèdent à la destruction orgiaque du patrimoine domestique. Elles se focalisent notamment sur l'espace de la cuisine (le foyer) dont l'état, après leur passage, ne peut que nuire considérablement à la valeur marchande de la propriété.

En 2003, Nikos Papatakis publie ses mémoires. Sous le titre *Tous les désespoirs sont permis*, il livre le récit d'une vie à l'image de son œuvre, révoltée et tumultueusement romanesque.

Evgenia Giannouri, *Le Silo*, www.lesilo.org

TRACÉS Bulletin technique de la Suisse romande Revue fondée en 1875, paraît tous les quinze jours.
 Rédaction Rue de Bassenges 4, 1024 Ecublens, tél. 021 693 20 98, CCP 80-6110-6, www.espazium.ch
 Editeur SEATU - SA des éditions des associations techniques universitaires /
 Verlags - AG der akademischen technischen Vereine, Staffelfisstrasse 12, 8045 Zurich, tél. 044 380 21 55
 info@seatur.ch, Walter Joos, président; Katharina Schöber, directrice; Hedi Knöpfel, assistante

Règle des annonces CH romande: Kòmedia AG, Rue de Bassenges 4, 1024 Ecublens, tél. 021 691 20 84 /
 CH allemande: Kòmedia AG, Gellenwilenstrasse 8a, cp 182, 9001 Sàim-Gall, tél. 071 226 92 92, fax 071 226 92 93
 Organe de la sia Société suisse des ingénieurs et des architectes www.sia.ch
 Association pantenares: A3, Association des diplômés de l'EPFL <http://a3.epfl.ch>; ETH Alumni, Anciens élèves de
 EPFL, www.ethz.ch/ethz/ethz_alumni/ethz_alumni.html; F.A.S. www.fas.ch

Rédaction et édition Rédacteur en chef: Christophe Catsaros, mas. phil. Paris X, cc@revue-traces.ch
 Rédacteur en chef adjoint: Cedric van der Poel, lic. phil. UNINE, cvdp@revue-traces.ch
 Génie civil: Jacques Perret, dr. ing. civil dipl. EPFL, jp@revue-traces.ch
 Pauline Rappaz, bac-ès-lettres et mas. journalisme UNIGE, journaliste RP, pr@revue-traces.ch
 Aurélie Buisson, architecte Paris-Malaquais, ab@revue-traces.ch
 Madeleine Aktypi, mas. science des médias, Pantelion, Athènes, ma@revue-traces.ch
 Mise en page / Graphisme: Valérie Boyav, designer PHEs en communication visuelle ECAL, vb@revue-traces.ch
 Rédaction des pages SIA: Frank Jäger, rédacteur, frank.jaeger@sia.ch
 Conseil éditorial Lorette Coen, essayiste, journaliste, Le Temps; Eugen Brühwiler, dr. ing. civil, prof. EPFL;
 Daniel de Roulet, romancier; Pierre Frey, historien, prof. EPFL; Cyril Vaillon, directeur d'Archizoom; Jeffrey Huang,
 MCH, EPFL, www.mch.epfl.ch, cyril.vaillon@epfl.ch, jeffrey.huang@epfl.ch

Lettrines et illustrations Bruno Souétre
 Impression Stampfli Publikationen AG, cp 8326, 3001 Berne, www.stampfli.com
 Paraissent chez le même éditeur TEC21, Staffelfisstrasse 12, cp 1267, 8021 Zurich, www.espazium.ch
 ARCHI Via Cantonale 15, 6900 Lugano, www.espazium.ch, TRACES, ARCHI et TEC21 sont les organes officiels de la SIA.
 Abonnement, vente au numéro Stampfli Publikationen AG, R. Oehrl, tél. 031 300 62 54
 Vente en librairie Lausanne: f. ar. La Fontaine (EPFL) Genève: Archigraphie
 Tarif (TVA 2,6 % comprise - N° de contribuable 249 619) Abonnement d'un an Fr. 190.- (Suisse) / Fr. 195.- (Etranger)
 Numéros isolés Fr. 12.- (port en sus)
 Changement d'adresse pour membres SIA SIA-SG, Seinaustrasse 16, cp 1884, 8027 Zurich, tél. 044 283 15 15,
 fax 044 283 15 16, mutationen@sia.ch
 Tirage 9500 - Tirage diffusé: 3845 dont 218 gratuits (ISSN 0253-0979)